

УДК. 811.161.2.'373

Стребуль Людмила Алексеевна, Strebul Liudmyla O.,

Стребуль Людмила Олексіївна

Русский язык и культура в зеркале перевода. Материалы III международной научной конференции. – Москва: Изд-во Высшая школа перевода МГУ. 2013. – С. 493 – 497.

***Комунікативний аспект у номінації (структурно - семантичні модифікації одного виду номінів)***

*Аналізується один з поширених пластів ономастического простору - найменування вищих навчальних закладів, визначається їх структурно - семантична організація та комунікативний аспект.*

*Ключові слова: комунікація, структура, семантика, номінація, компонент - детермінант.*

**Коммуникативный аспект в номинации (структурно – семантические модификации одного вида номинов)**

*Анализируется один из распространенных пластов ономастического простора – наименования высших учебных заведений, определяется их структурно – семантическая организация и коммуникативный аспект.*

*Ключевые слова: коммуникация, структура, семантика, номинация, компонент – детерминант.*

**Structure - Semantic Modification of One Type Rated in the Communication**

*One of the most spread layers of onomastic space – the names of higher educational establishments is analyzed, their structural-semantic organization is defined.*

*Key words: communication, structure, semantics, nomination, component-determinant.*

Исследуя состояние и развитие языка, Л.В.Щерба справедливо отмечал, что «язык находится в состоянии лишь более или менее устойчивого и сплошь и рядом вовсе неустойчивого равновесия» [5,50].

Такое постоянно изменяющееся и развивающееся состояние языка характерно и для процесса номинотворчества, особенно активно происходившего на территории б\СССР с конца XX-началаXXI вв. в силу социально-экономических преобразований в обществе. Эти изменения существенно повлияли, в частности, на значительную часть ономастического пространства.

Как известно, в ономастику (науку о собственных наименованиях объектов) входит большой массив названий организаций, общественных и производственных объединений, в том числе официальных наименований высших учебных заведений.

В данной статье в общем виде ставится проблема изучения структурно – семантических особенностей современных названий вузов, представляющих собой специфический тип речевой деятельности, где первоочередным является его соответствие коммуникативному предназначению – кратко и доступно донести до коммуниканта необходимую информацию. При этом в отборе языковых средств определяющим является прагматический подход, дающий возможность сконцентрировать лингвистические средства для образования данных номинов.

Вполне понятно, что любое исследование по изучению современного состояния ономастического простора и определение основных особенностей процесса номинации представляется актуальным.

В связи с этим заслуживают внимания номинативные комплексы, широко используемые для обозначения объектов действительности, в частности, официальных наименований высших учебных заведений. Эта сфера номинов достаточно узкая, но интенсивно развивающаяся и совершенствующаяся.

Исследование номинации в центре внимания многих современных ученых-лингвистов, в частности, В.Г.Гака(1972),Е.С.Кубряковой(1986),

Г.В.Колшанского(1975), А.А.Уфимцевой(1997), В.А.Горпинича(2004) и других.

Например, В.Г.Гак определяет номинацию «как процесс и результат наименования, при котором речевые элементы соотносятся с объектами, которые они обозначают» [2,37]. По мнению Е.Кубряковой, «номинация демонстрирует заинтересованность коммуниканта на признаках задействованного в его деятельности объекта, и, что «прагматика и когниция выступают в неразрывном единстве в акте наименования» [3,9].

Многие исследователи выделяют несколько функций названия объекта, среди которых номинативная, информативная, рекламная, а также фокусировочная, концептуально-оценочная, что в широком плане присуще и названиям вузов. Можно сказать, что наименование – это визитная карточка конкретного высшего учебного заведения.

«Акт номинации как акт семиоза связывает тело знака с той группой концептов, которую сформировал интерпретант» [3,9]. Следовательно, номины призваны выполнять свою прагматическую функцию – способствовать эффективной коммуникации.

Очевидно, что смена общественно-политической системы б\СССР, преобразование социально-экономических структур повлекли изменения в ономастическом пространстве не только в названиях населенных пунктов, но и в названиях предприятий, организаций, производственных и новых объектов. Это естественно потребовало достаточно информативных и благозвучных названий.

Как отмечает А.Уфимцева [9,8], «номинация есть процесс обращения фактов действительности в знаки, значения и категории, отражающие общественные аспекты носителей языка».

Продолжая наши исследования в сфере номинации вузов, в данной статье проанализируем наименования вузов России, Украины, Беларуси и других стран СНГ и Европы, функционирующие до 2010-го года. Как правило, информация, представленная в наименованиях учебных заведений, складывается из значений компонентов, образующих целостную содержательную структуру номина. Эти составляющие информативные компоненты можно представить в следующей схеме:

1. слово, указывающее на объект и статус вуза (*академия , университет, институт, высшее учебное заведение, факультет, филиал вуза, центр*);
2. слово или словосочетание слов, указывающие на местонахождение вуза (*Днепропетровский, Московский, областной, Всероссийский, Кабардино-Балкарский, Евразийский*);

3. слово или словосочетание, указывающие на специализацию вуза (институт *восточнославянской филологии*, институт *сервиса и туризма*, университет *международных отношений и мировых языков*, академия *транспорта и коммуникаций*, центр *гуманитарных проектов*).

Для наглядности приведем примеры современных номинатов, отражающих продуктивную современную 3-х компонентную конструкцию ААС, где А-определение, выраженное согласованным именем прилагательным, С-стержневое слово, имя существительное в Им. п.,ед. ч.,С- слово или именное словосочетание в Р.п. ед.ч.

*Харьковский университет радиоэлектроники*

*Донецкий университет туристического бизнеса*

*Национальная академия управления*

*Российский университет Дружбы народов*

*Западно-Уральский институт экономики и права*

Наиболее продуктивными являются 3-х,4-х-компонентные синтаксические структуры: ААС, АААС, ААСС-А в которых согласованное определение, выраженное именем прилагательным в Им. п.ед ч., С-стержневое слово,выраженное именем существительным в Им. п.,ед. ч. С-несогласованное определение,выраженное именем существительным в Р. п.ед. ч. или мн.ч.

Например:

*Российский новый университет*

*Московский государственный университет леса*

*Мексиканский национальный автономный университет*

*Московская просвигерианская духовная академия.*

К продуктивным синтаксическим конструкциям наименований вузов мы относим также и 4-х-5-ти-компонентные с указанием имени ученого или известного государственного деятеля; структурно мы представляем их так:

*ААСС– Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова,*

*Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,*

*Варненский свободный университет им. Черноризца Храбра,*

*Уральский федеральный университет им. Первого президента России  
Б.Н.Ельцина.*

*АААСС – Крымский государственный медицинский университет им.  
С.И.Георгиевского,*

*Алтайский государственный технический университет им. И.И.Ползунова.*

К непродуктивным синтаксическим конструкциям наименований можно отнести некоторые из вновь созданных и реформированных переименований «старых», которые принимают нетрадиционную синтаксическую структуру:

во – первых, с профильным компонентом в препозиции к стержневому слову – объекту вместо локализирующего компонента – *Технологический университет Подолья*, во – вторых, *Государственный университет «Львовская политехника»*, где компонент – детерминант «Львовская политехника» объединяет два признака: локализирующий и профильный.

Нужно признать, что структурно-семантические модификации наименований вузов осуществляются сознательно для достижения тех или иных целей и свидетельствуют об определенной тенденции поиска новых оптимальных моделей, например:

*Академия народного хозяйства при правительстве РФ,*

*Дом русского зарубежья им.А.Солженицына,*

*Центр гуманитарных проектов Интеркласс Молдова*

*Сравнивая наименования вузов СНГ и некоторых стран зарубежья, можно отметить краткость и упрощенность структур, например:*

*Университет Фрибур (Швейцария),*

*Карлов университет в Праге (Чехия), Университет КА Фосфари (Италия)*

*Сельчукский университет (Турция), Университет Гарбиат  
Модарес(Иран).*

Как исключение:

*Институт языка, литературы и искусства им.Г.Цадак Дагестанского  
научного центра РАН,*

Как мы видим из приведенных примеров, что при комбинировании элементарных компонентов в конкретные номины, выбираются такие варианты комбинаций, которые способны оптимально осуществить коммуникативную цель.

Ныне функционирующие, структурно упрощенные наименования как раз и представляют собой образцы адаптации соответствующих синтаксических моделей наименований в современном социальном контексте.

Чтобы наглядно представить те изменения в сфере номинации, которые произошли за последние 20 лет, приведем примеры номинов, существовавших до 90-х годов XX столетия и отражавших общественно-политическую эпоху того периода.

Прежде всего следует отметить, что большинство наименований вузов до 1990-го года имели, кроме 3-х базовых компонентов, еще 2-3 и более компонентов-детерминантов, отражающих особенности социально-экономической и политической системы СССР с указанием на присвоение конкретному вузу ордена или медали и имени государственных и политических деятелей. Было социально престижным указание на отмеченность деятельности вуза в соответствующих сферах развития науки и техники, указание на присвоение имени, однако с точки зрения прагматики употребления языкового знака это кажется проблематичным.

Условно можно выделить два направления в процессе номинотворчества:

1. замена старых номинов,
2. образование новых названий в связи с появлением новых объектов.

В качестве иллюстрации рассмотрим этапы и варианты переименований некоторых вузов г. Днепропетровска:

*Днепропетровский ордена Трудового Красного Знамени государственный университет имени воссоединения Украины с Россией /до 1990 года/;*

*Днепропетровский государственный университет; \с 1993 года\*

*Днепропетровский национальный университет*(статус национальный присвоен вузу в связи с 80-летием со дня основания и за заслуги в развитии науки);

*Днепропетровский национальный университет имени Олеса Гончара* (имя выдающегося украинского писателя и общественного деятеля, Героя Украины Олеса Гончара присвоено по случаю 90-летия ДНУ).

Эта тенденция к первоначальному упрощению структуры наименования и компрессии содержащейся в нем информации была характерной для большинства названий вузов б\СССР. Так например:

1. *Московское ордена Ленина, ордена Октябрьской революции и ордена Трудового Красного Знамени государственное высшее техническое училище имени Н. Э. Баумана;*

2. *Московский государственный технический университет;*

3. *Московский государственный университет имени Н. Э. Баумана.*

Как мы видим, в переименованиях 1-ой, скажем, волны (условно 1993-ий-1996-ой годы) крайне редкими стали компоненты-детерминанты, указывающие на присвоение вузам орденов и медалей б\СССР, так как была утеряна их социальная значимость, следовательно, эта часть названий унифицировалась при переименованиях. То же можно сказать и об именах государственных деятелей-они унифицировались. 2-ая волна (1996-2000-ый годы) принесла замену компонентов «государственный» на «национальный». Прежде всего это касается вузов Украины.

3-ья волна (с 2000-года) принесла изменение статуса большинства вузов: академия→университет, институт→академия, высшее училище→институт и др. Речевые средства в названиях вузов отражают также новые направления в образовании. Так, в последнее десятилетие появилась тенденция к новым специальностям, вызванными выполнением целевых инновационных программ международного рынка образовательных услуг (*криогенная техника, имиджеология, религиоведение, ресурсосбережения* и др.)

О новых нетрадиционных направлениях социальной жизни общества свидетельствует введенный в Справочник для поступающих в вузы России новый раздел «Духовные вузы», презентующий содержательно новый тип номинов:

*Библейско-богословский институт святого апостола Андрея,  
Свято-Филаретовская Московская высшая православно-христианская школа, Академия иудаики(Ешива)Торат Хаим,Общедоступный православный университет,основанный протоиереемАлександром Менем и др.*

Уже на этом небольшом по объему фактическом материале четко прослеживается механизм образования и та содержательная база, которая отражает восприятие номинов в коммуникации и их прагматико-ценностное отношение к реалиям.

Видоизмененные и функционирующие сегодня наименования вузов позволяют говорить о достаточно глубоком проникновении социального в ткань языка, о содержательной роли информации – предельно точно и кратко характеризовать объекты образовательной системы.

#### Использованная литература:

- 1.Большой иллюстрированный словарь иностранных слов.- М.:Издательство АСТ; ООО Русские словари, 2002.- 960 с.
2. Гак В.Г.Высказывание в ситуации. / В.Г. Гак / В кн.: Проблемы структурной лингвистики. – М. : Наука, 1972. - с.353-355.
- 3.Кубрякова Е.С.Номинативный аспект речевой деятельности. / Е.С. Кубрякова / М., 1986. - С.91.
- 4.Уфимцева А.А.Лексическая номинация (первичная, нейтральная) Языковая номинация. Виды номинаций. / А.А. Уфимцева / . - М.,1977.- с.8
- 5.Щерба Л.В.Очередные проблемы языкознания / Л.В. Щерба// Языковая система и речевая деятельность - Л., 1974.- с.50